



作为一名汉语教师，我一直想以《圣经》为蓝本，写一部汉语读物，以纪念我十年前在华盛顿州塔柯玛信心福音神学院的难忘岁月。

《我的第一本中文圣经》以欧美读者熟知的圣经故事为主要内容，不仅适用于欧美的周末中文学校，也适用于欧美其他类型的中文学校；不仅可用于课堂，也适合读者自学使用。对孩子们来说，本书不论是在中文学习、文化修养方面，还是在信仰建立等方面，都是有好处的。

传统的圣经课上，一般是从圣经故事中提炼出“圣经金句”来，进而展开教学，对学生来说，过于抽象，也不易理解，而圣经故事的情节，其实更能吸引小读者的兴趣。因此本书以圣经故事的情节为基础，进而展开各种学习活动，更能贴近读者需求。

本书是一本圣经故事书，所以它跟传统的中文精读教材是不一样的，它在词汇、语法等方面，不能像精读教材那样有很好的系统性。因此，如果在老师设计的中文课程中，有专门了解《圣经》的时间段（比如每次课十五分钟左右），那么用这本书是最好不过的。

如果读者没有在中文教师的带领下使用本书，那么请家长一定要记得让孩子在读故事之后，完成每个故事后面的小练习。只有这样，孩子们才能真正了解这些故事，习得语言，并检测自己的学习效果。

读者来信请寄 Goodtime Chinese School, 15285 NW Central Dr Suite 201, Portland OR USA 97229 或 edmondshu@yahoo.com。

舒一兵

2016年7月于美国俄勒冈州波特兰

(作者系美国俄勒冈州波特兰好时光中文学校校长)



CONTENTS

目录

shàng dì de rì jì 1 上 帝的日記	2
fú dòng de dòng wùyuán 2 浮動的動物園	8
yà bó lā hǎn hé sǎ lā 3 亞伯拉罕和撒拉	14
yǐ sǎ bù dǎ jià 4 以撒不打架	20
yuē sè de gù shi 5 約瑟的故事	26
mó xī 6 摩西	32
chū ēi jí 7 出埃及	38
chéng qiáng dǎo le 8 城 墙 倒了	44
hǎo rén lù dé 9 好人路得	50
sǎ mǔ ěr 10 撒母耳	56
dà wèi hé gē lì yà 11 大衛和歌利亞	62
shī zi kēng 12 獅子坑	68

13	鱼肚子里的约拿	74
14	耶稣降生（一）	80
15	耶稣降生（二）	86
16	西门打鱼	92
17	撒该改错	98
18	撒种	104
19	牧羊人和小羔羊	110
20	耶稣爱小朋友	116
21	幸福的父亲	122
22	盲人	128
23	受难	134
24	复活	140
	生词表	146



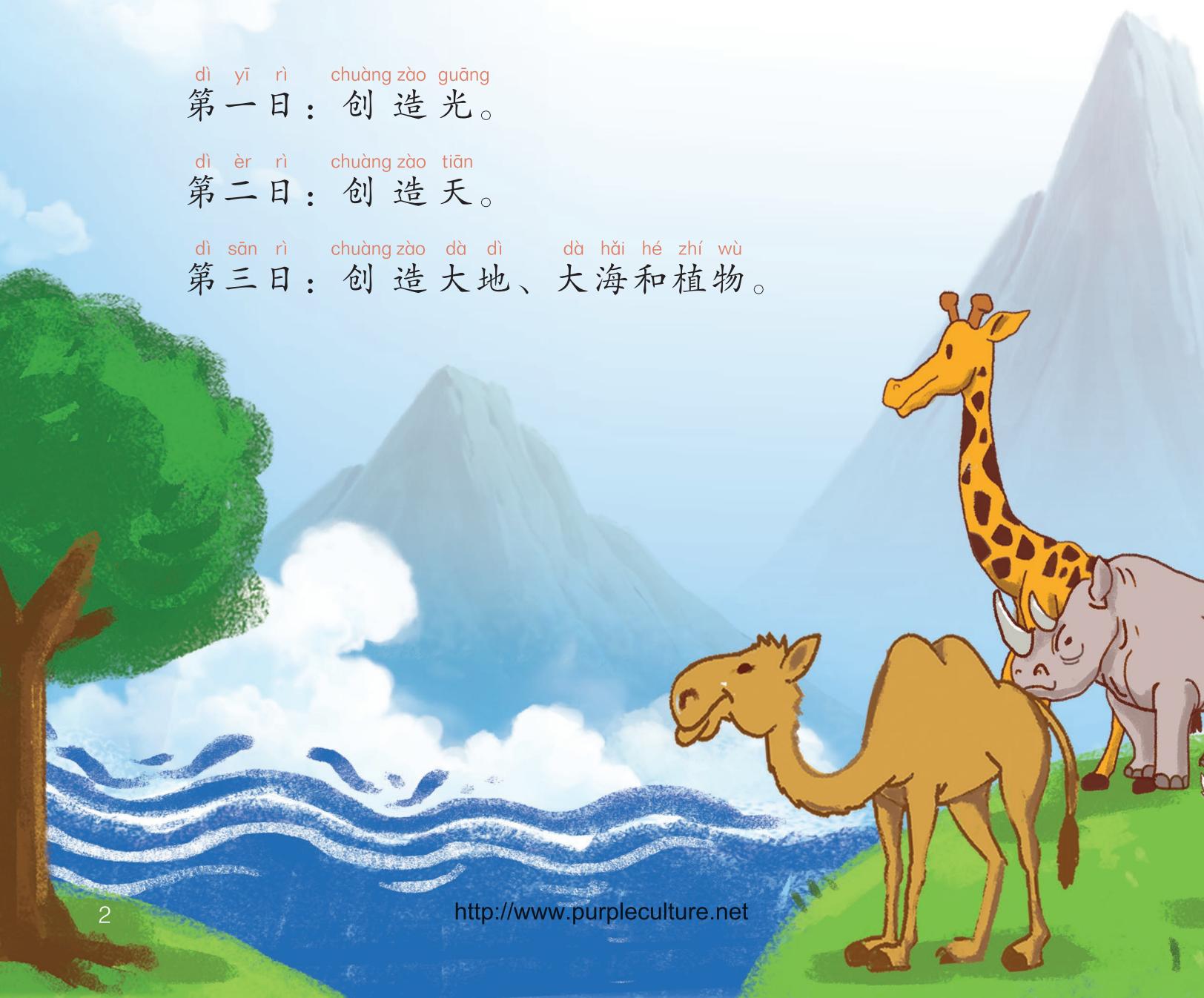
1

shàng dì de rì jì
上帝的日記

dì yī rì chuàng zào guāng
第一日：创造光。

dì èr rì chuàng zào tiān
第二日：创造天。

dì sān rì chuàng zào dà dì dà hǎi hé zhí wù
第三日：创造大地、大海和植物。



dì sì rì chuàng zào tài yáng yuè liang hé xīng xing
第四日：创造太阳、月亮和星星。

dì wǔ rì chuàng zào dòng wù
第五日：创造动物。

dì liù rì chuàng zào nán rén hé nǚ rén
第六日：创造男人和女人。

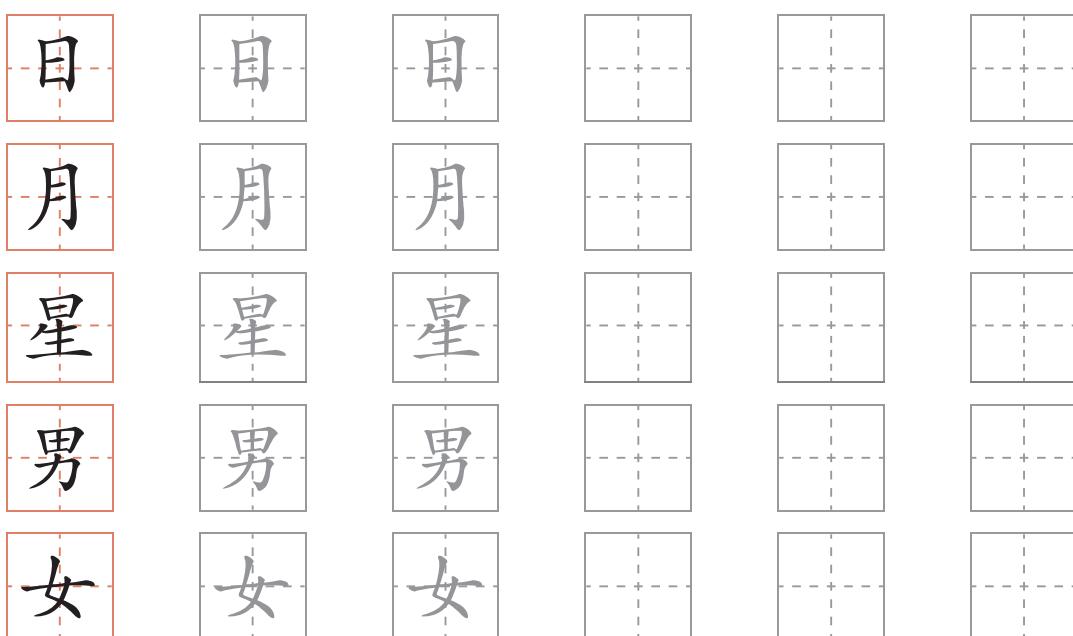
dì qī rì xiū xi
第七日：休息。



？ 生词

上帝	Shàngdì	God	Dieu	Dios, divinidad
日记	rìjì	diary	journal	diario
创造	chuàng-zào	create	créer, produire	creación
光	guāng	light	lumière, rayon	luz
天	tiān	sky	ciel	cielo
海	hǎi	sea, ocean	mer	mar
植物	zhíwù	plant	plante	planta
太阳	tàiyang	sun	soleil	sol
月亮	yuèliang	moon	lune	luna
星星	xīngxing	star	étoile	estrella
动物	dòngwù	animal	animal	animal
男人	nánrén	man	homme	hombre
女人	nǚrén	woman	femme	mujer
休息	xiūxi	rest	se reposer, repos	descansar

写一写





小字典

给下面的词加拼音，并用你喜欢的语言进行翻译，或为它们画上图画。

太阳

拼音：tài yáng翻译：sun/soleil/sol

光

拼音：翻译：

月亮

拼音：翻译：

星星

拼音：翻译：

海

拼音：翻译：

植物

拼音：翻译：

男人

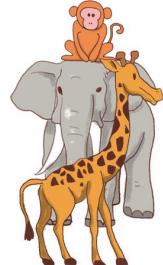
拼音：翻译：

女人

拼音：翻译：



连连看



男人

女人

海

动物

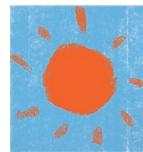
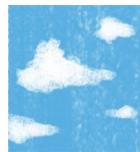
星星

太阳

休息

天

月亮



大家一起答 上帝在七天里都做了些什么？

第一天：_____

第二天：_____

第三天：_____

第四天：_____

第五天：_____

第六天：_____

第七天：_____

  大家一起做 “说” 日记

说一说这个星期（从星期一到星期日）你都做了什么。

  大家一起读 大自然

qīn ài de shàng dì gǎn xiè nín gěi wǒ men dài lái gāo shān hé hé liú tián yě hé sēn
亲爱的上帝，感谢您给我们带来高山和河流、田野和森
lín zhí wù hé dòng wù dà zì rán shì zhè yàng de měi hǎo qǐng nín bāng zhù wǒ men zhào
林、植物和动物。大自然是这样的美好，请您帮助我们照
gù hǎo tā
顾好它。

ā mén
阿门。

fú dòng de dòng wù yuán 浮动的动物园



yǒu yì tiān shàng dì gào
有一天，上帝告

sù nuò yà qù zào yì tiáo
诉诺亚去造一条

dà chuán nuò yà jiù bǎ
大船，诺亚就把

chuán zào le chū lái chuán shàng yào
船造了出来。船上要

zhuāng xiē shén me dōng xi ne chuán shàng yào zhuāng de shì lǎo hǔ
装些什么东西呢？船上要装的是老虎、

dà xiàng luò tuo shān yáng shī zi cháng jǐng lù hóu
大象、骆驼、山羊、狮子、长颈鹿、猴

zi xī niú hái yǒu qí tā gè zhǒng
子、犀牛，还有其他各种

dòng wù děng dìng wù men shàng
动物。等动物们上

le chuán jiù kāi shǐ xià dà yǔ
了船，就开始下大雨

le yǔ xià a xià a yì
了。雨下啊，下啊，一





zhí xià le sì shí tiān dào chù dōu xiàng
直下了四十天，到处都像

dà hǎi yí yàng chuán piāo qǐ lai le
大海一样。船漂起来了，

jiù xiàng kě yǐ fú dòng de dòng wù
就像可以浮动的动物

yuán dòng wù men zhù zài chuán li ān quán
园。动物们住在船里安全

jí le
极了。

yǔ tíng le dì shàng de shuǐ gān le dòng wù men jiù cóng chuán li pǎo le chū
雨停了，地上的水干了，动物们就从船里跑了出

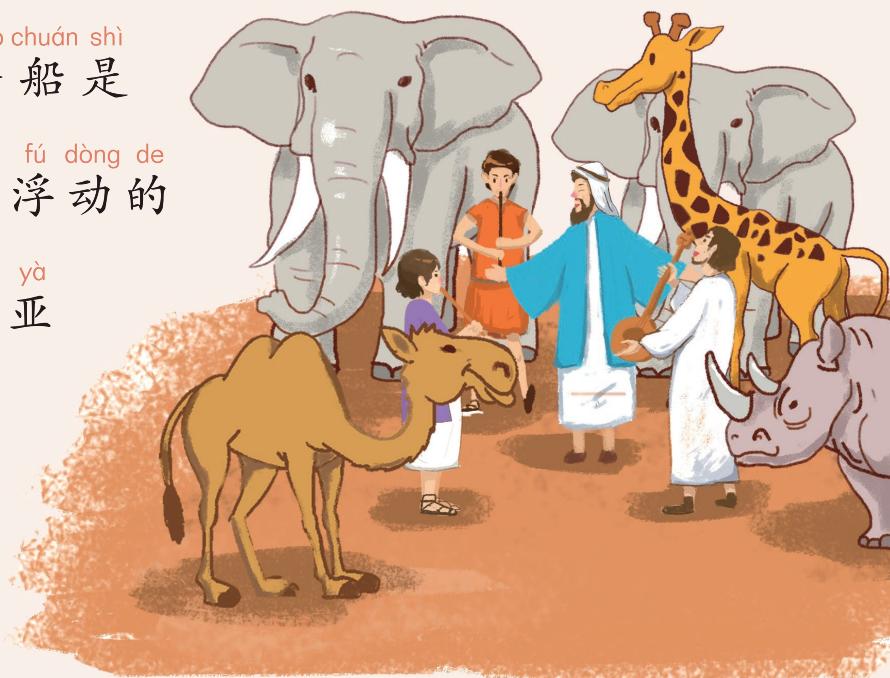
lai tā men chàng a tiào a zhēn
来。它们唱啊，跳啊，真

shì kuài lè yīn wèi zhè tiáo chuán shì
是快乐！因为这条船是

nuò yà zào de suǒ yǐ fú dòng de
诺亚造的，所以“浮动的

dòng wù yuán yòu jiào nuò yà
动物园”又叫“诺亚

fāng zhōu
方舟”。

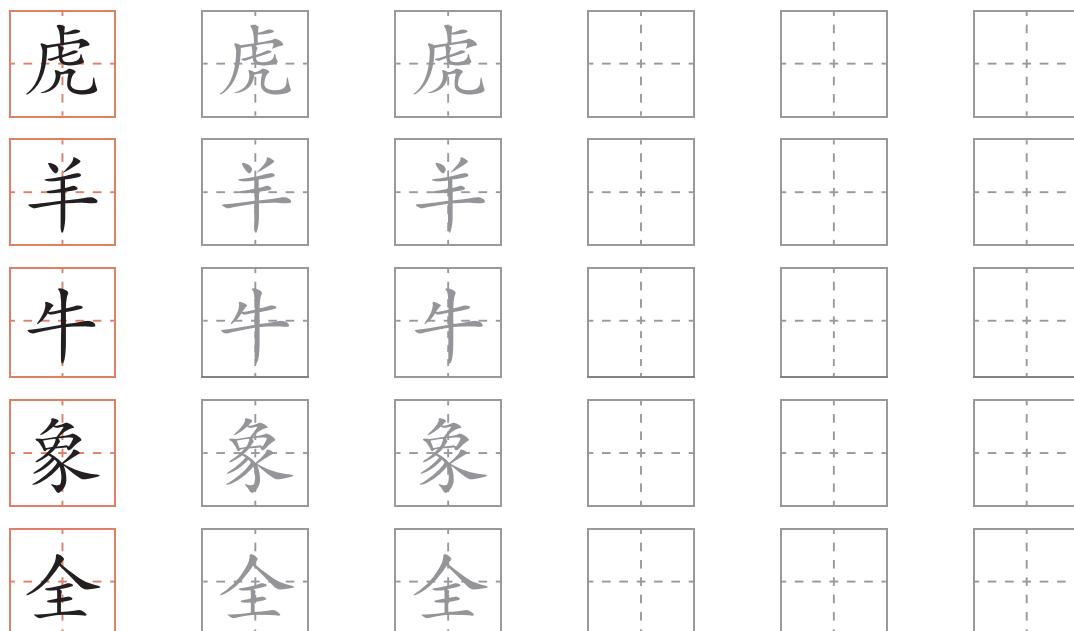




？ 生词

浮动	fúdòng	float	instable, uncertain	flotante
条	tiáo	<i>measure word for boats, etc.</i>	/	clasificador para barcos
船	chuán	boat, ship	bateau, navire	barco
装	zhuāng	load	charger	cargar
老虎	lǎohǔ	tiger	tigre	tigre
大象	dàxiàng	elephant	éléphant	elefante
骆驼	luòtuo	camel	chameau	camel
狮子	shīzi	lion	lion	león
长颈鹿	chángjǐnglù	giraffe	girafe	jirafa
猴子	hóuzi	monkey	singe	mono
犀牛	xīníú	rhinoceros	rhinocéros	rinoceronte
一直	yìzhí	always	continuellement	siempre
漂	piāo	float, drift	flotter	flotar
安全	ānquán	safe	sauf, sûr	seguridad
快乐	kuàilè	happy, cheerful	joyeux, jovial	feliz

写一写





小字典

给下面的词加拼音，并用你喜欢的语言进行翻译，或为它们画上图画。

船

拼音：翻译：

老虎

拼音：翻译：

大象

拼音：翻译：

骆驼

拼音：翻译：

狮子

拼音：翻译：

猴子

拼音：翻译：

犀牛

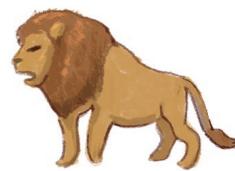
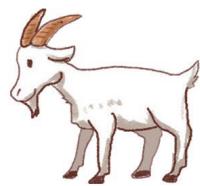
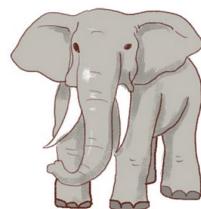
拼音：翻译：

漂

拼音：翻译：



连连看



大象

老虎

狮子

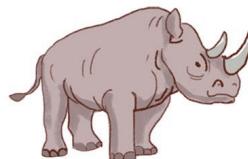
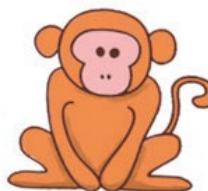
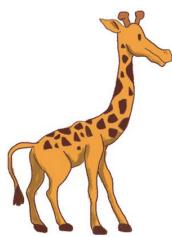
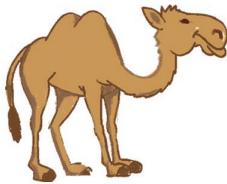
山羊

长颈鹿

骆驼

犀牛

猴子



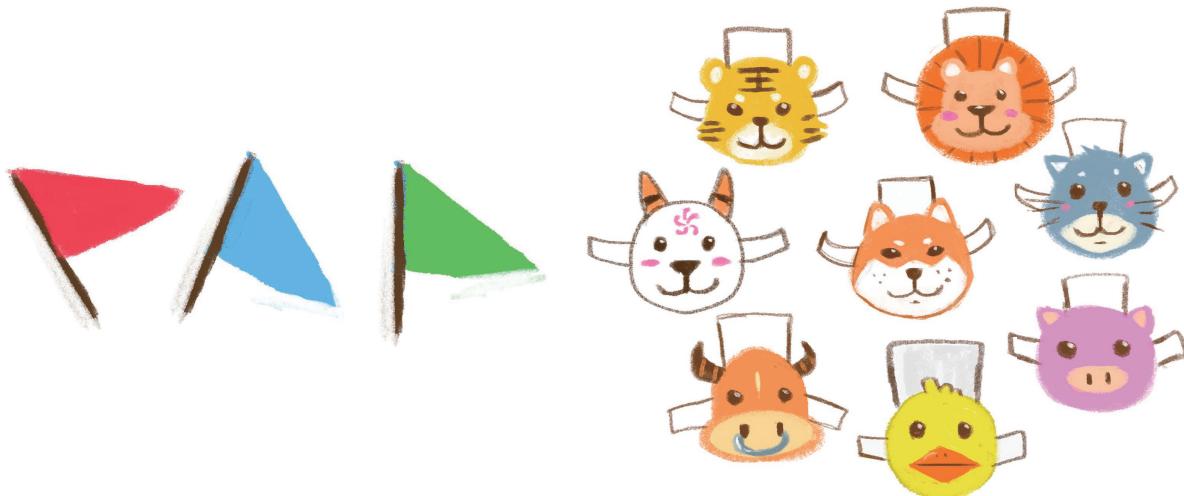
大家一起答

1. 上帝告诉谁去造船？ _____
2. 船上要装什么东西？ _____
3. 船上有什么动物？ _____
4. 大雨下了多少天？ _____
5. 漂浮起来的大船像什么？ _____
6. 这条大船叫什么名字？ _____



大家一起做 动物园

老师和同学们分别扮演导游、动物园里的动物和游客，表演参观动物园。例如，老师问：“这是什么？”扮演老虎的学生模仿老虎大叫一声，然后游客回答说：“这是老虎。”




大家一起读 感谢您照顾我

qīn ài de tiān fù wǒ zhī dào nín huì yǒng yuǎn hé wǒ zài yì qǐ zhào gù wǒ bǎo hù
亲爱的天父，我知道您会永远和我在一起，照顾我，保护

wǒ gǎn xiè nín zhào gù wǒ hé shì jiè shàng suǒ yǒu de xiǎo péng yǒu
我。感谢您照顾我和世界上所有的小朋友！

ā mén
阿门。

yà bó lā hǎn hé sǎ lā 亚伯拉罕和撒拉

yà bó lā hǎn hé sǎ lā yǒu hěn duō
亚伯拉罕和撒拉有很多

yáng tā men jīng cháng qí zhe luò
羊，他们经常骑着骆
tuo yì qǐ qù fàng yáng
驼一起去放羊。



suī rán yà bó lā hǎn hé sǎ lā shì fù yǒu de
虽然亚伯拉罕和撒拉是富有的
mù yáng rén kě shì tā men què yì zhí méi yǒu hái
牧羊人，可是他们却一直没有孩
zi shàng dì zhī dào le jiù dā ying tā men
子。上帝知道了，就答应他们，
gěi tā men yí ge hái zi
给他们一个孩子。



yà bó lā hǎn hé sǎ lā
亚伯拉罕和撒拉

děng a děng a tā men
等啊，等啊，他们

xiàng shàng dì qí dǎo xī
向上帝祈祷，希

wàng néng gòu zǎo yì xiē dé
望能够早一些得

dào tā men de hái zi
到他们的孩子。

zhōng yú zài sǎ lā jiǔ shí duō suì de
终于，在撒拉九十多岁的

shí hou tā de dù zi yì tiān tiān biàn dà
时候，她的肚子一天天变大

le tā hé yà bó lā hǎn de hái zi yǐ
了，她和亚伯拉罕的孩子以

sǎ zhōng yú chū shēng le shàng dì shí xiàn
撒终于出生了。上帝实现

le tā de chéng nuò yà bó lā hǎn hé sǎ
了他的承诺，亚伯拉罕和撒

lā de xīn zhōng chōng mǎn le huān lè
拉的心中充满了欢乐。



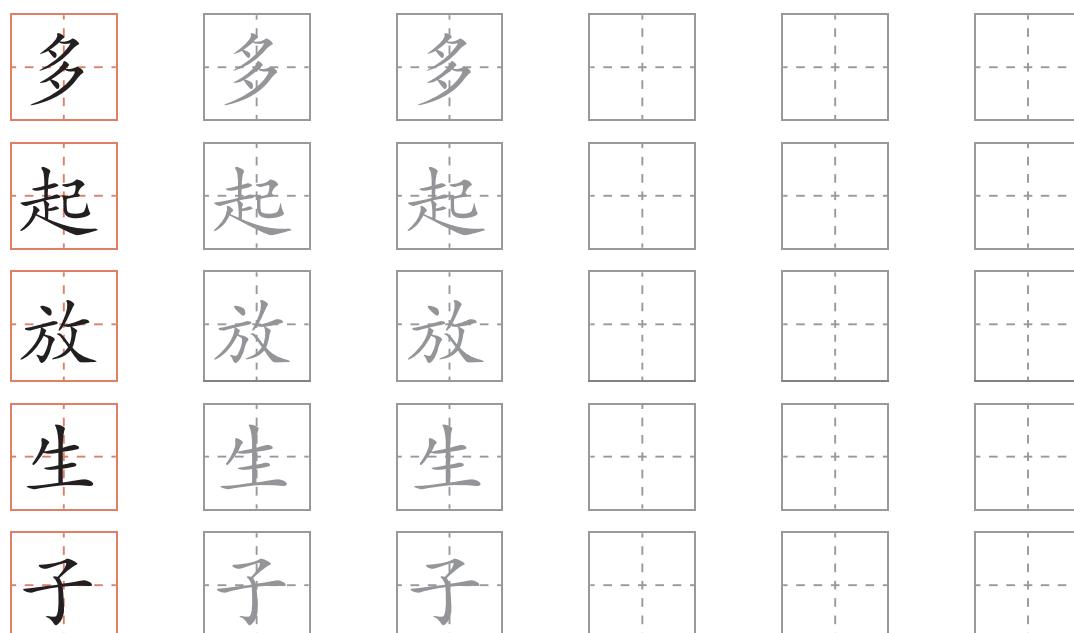


生词

骑	qí	ride	monter	montar
放羊	fàng yáng	herd sheep	mener paître les troupeaux	apacentar cabra
富有	fùyōu	rich	riche, aisé	rico
牧羊人	mùyángrén	shepherd	gardien	pastor
答应	dāying	agree, promise	promettre, consentir	acceder
祈祷	qídǎo	pray	prier	rezar
希望	xīwàng	hope	espérer, désirer	querer
得到	déjà	get, obtain	obtenir, acquérir	obtener
终于	zhōngyú	finally, at last	enfin, finalement	por fin
变	biàn	become, turn into	changer, varier	cambiar, volverse
出生	chūshēng	come into the world, be born	naître, venir au monde	nacer
实现	shíxiàn	realize	réaliser	realizar
承诺	chéngnuò	promise	consentir à, promettre de	compromiso
充满	chōngmǎn	full of	remplir	Estar lleno de



写一写





小字典

给下面的词加拼音，并用你喜欢的语言进行翻译，或为它们画上图画。

骑

拼音：翻译：

放羊

拼音：翻译：

富有

拼音：翻译：

牧羊人

拼音：翻译：

答应

拼音：翻译：

祈祷

拼音：翻译：

肚子

拼音：翻译：

出生

拼音：翻译：



看一看，说一说



大家一起答

1. 谁有很多羊？ _____
2. 亚伯拉罕和撒拉经常骑着马去放羊，对吗？ _____
3. 开始的时候，亚伯拉罕和撒拉有没有孩子？ _____
4. 是谁答应他们，给他们一个自己的孩子？ _____
5. 最后，亚伯拉罕和撒拉有孩子了吗？ _____